

## SUNDAY, SEPTEMBER 3, 2017

THIRTEENTH SUNDAY OF MATTHEW

ANTHIMOS THE HIEROMARTYR; POLYDOROS THE NEW MARTYR

**EPISTLE READING OF THE DAY:** This morning's Apostolic Reading is from the First Letter of Saint Paul to the Corinthians, Chapter 16, Verses 13-24. It is found in our books on pages 210-211.

**Ὁ Απόστολος: Πρὸς Κορινθίους Πρώτης Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα, κεφ. 16, ἐδάφ. 13-24:** Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί - οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτοὺς - ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν. Ἀνέπασαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

**GOSPEL READING OF THE DAY:** This morning's Gospel Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew, Chapter 21, Verse 33-42. It is found in our books on pages 223-225.

**Ἡ σημερινὴ εὐαγγελικὴ περικοπὴ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον, κεφ. 21, ἐδάφ. 33-42. Εὐρίσκεται εἰς τὰ βιβλία μας, σελ. 222-224.**

**Today's Apolytikion (Dismissal Hymn) is that of Tone Four:**

When the tidings of the Resurrection from the glorious angel was proclaimed unto the women disciples, and our ancestral sentence also had been abolished, to the Apostles with boasting did they proclaim that death is vanquished evermore, and Christ our God has risen from the dead, and granted to the world His great mercy.

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμενοι ἔλεγον· Ἐσκόλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

**THE LORD'S PRAYER IN SPANISH:** Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del Mal.

**40 DAY BLESSING:** This morning, we welcome 40 day old **Yanni Christian**, son of **Alexia Kostoulas Andersen & Theodore Andersen**. *Na mas zisi! Long Life!*

**TRISAGION:** As it is the Feast Day of St. Anthimos the Priest-Martyr, a Trisagion will be offered at the conclusion of the Divine Liturgy for the repose of the soul of **His Grace Bishop Anthimos of Olympos**. He fell asleep in the Lord one year ago.

**CALLING FESTIVAL VOLUNTEERS:** Everyone, especially our Philoptochos women, have been hard at work preparing for this year's Greek Food Festival, to take place September 22, 23, and 24. We are still in need of volunteers in the following areas: Food Preparation, Loukoumades, Taverna, Set-up, Food Procurement, Music, Permits, Gyro, Lamb and Pastry and Coffee Booths. Please contact **Chris Kyriacou**, Parish Council President, [chris\\_kyriacou@mac.com](mailto:chris_kyriacou@mac.com) or **Deno Konstantinides**, [denocom@gmail.com](mailto:denocom@gmail.com) or **Grace Koutoulas**, [gmkoutoulas@yahoo.com](mailto:gmkoutoulas@yahoo.com).

We also invite your assistance with the preparation of the Pastitsio and Moussaka, which, once again, is being prepared by **Yvonne and John Stamatakis**, today, until 5 pm. Meanwhile, syrup preparation for yesterday, September 2, under the direction of **Bobby Fragakis**, has been rescheduled.

**INTRODUCTION TO ORTHODOXY:** (*Sundays, 9.a.m., upstairs*). This class is especially intended for those who are thinking about converting to Orthodoxy and for family members and friends who would like to support them on their journey, but it is also open to people who are already Orthodox and who would like to deepen their understanding of their faith. We explore Christian theology and practice through reading selections of Scripture, the Church Fathers, the lives of the Saints, and other texts representative of the Orthodox worldview. These readings are the starting point for our discussions, which aim at clarifying doctrine and worship and helping us to discover (or rediscover), week after week, why we belong in the Church. If you are interested in attending the class, please contact **Alexandros Kozák** at [orthodoxy-agkozak@sneakemail.com](mailto:orthodoxy-agkozak@sneakemail.com). **Note:** The Introduction to Orthodoxy class is now being offered two Sundays a month (rather than every Sunday). In September, it is being offered on Sunday, September 10, and on Sunday, September 17.

**OIKOS LECTURE NEXT SUNDAY:** Our guest speaker next Sunday, September 10, is **Alexandros Kozák**. Alex will speak to us on the topic of "holy fools" (yes, there is such a topic!). The actual title for his talk is "Holy Fools in the Byzantine Empire."

**HONORING PATRICIA ALECK:** It is customary for the immediate past president of the Ladies Philoptochos to be honored, at the conclusion of her service as President (as it is also custom for the immediate past president of the Parish Council to be so honored). Our Ladies Philoptochos will honor Pat with a pre-Christmas fête, on Sunday, December 3. The event will benefit the Building Fund. Details are forthcoming.

**WE CAN'T WAIT FOR IT TO FINISH:** However, with the current building boom in San Francisco, the Contractor is having trouble getting subs to do the work. We're in the home stretch, though. As you see, we are nearing **completion of the exterior**. We are also about a month away from receiving a Conditional Use Permit to enable us to secure a third-party operator to run the parking. As for the **interior**: we hope to begin the upper wall installation by the end of 2017. However, in order for us to continue, we need your prayers and your continued financial support. First, we have outstanding pledges, to the tune of \$600,000. Statements will be going out this week, to be followed up by a phone call by a member of the Parish Council, in early September. May we ask you to make good on your pledges by the end of 2017? If you have not yet contributed, won't you consider making a gift this year? We invite you to join in and let's finish what we've undertaken to do, that is, to rebuild our church and make firm our presence as a Greek Orthodox house of worship in the *heart of our Great City*. In this way, we will be answering the call by God to Moses, when he said *"Build me a Sanctuary, and I will appear among you."* (from the Septuagint: *Και ποιήσεις μοι ἁγίασμα, καὶ ὀφθήσομαι ἐν ὑμῖν*). (Exodus 25:8). When everything is completed, we will be able to consecrate the new Cathedral to the glory of God. More than likely, this will take place to coincide with our 100<sup>th</sup> anniversary, in 2021. Let's go, Annunciation!



*"The Church shall be a home for Orthodox Christians from every ethnic and national background. It shall be a house of prayer for all humankind, in which the Holy Name of our Triune God shall be extolled and all of creation sanctified."*

(Ecumenical Patriarch  
Bartholomew, Ground breaking,  
November 6, 1997)